

Journals

No. 147

Wednesday, March 19, 1997

2:00 p.m.

Journaux

N^o 147

Le mercredi 19 mars 1997

14h00

PRAYERS

PRIÈRE

NATIONAL ANTHEM

HYMNE NATIONAL

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— No. 352–1489 concerning Bell Canada. — Sessional Paper No. 8545–352–6D;

— No. 352–1607 concerning the pharmaceutical industry. — Sessional Paper No. 8545–352–94D;

— Nos. 352–1608, 352–1616 and 352–1624 concerning the tax on gasoline. — Sessional Paper No. 8545–352–44W;

— No. 352–1612 concerning the income tax system. — Sessional Paper No. 8545–352–28II;

— No. 352–1619 concerning gasoline pricing. — Sessional Paper No. 8545–352–78E.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes:

— n^o 352–1489 au sujet de Bell Canada. — Document parlementaire n^o 8545–352–6D;

— n^o 352–1607 au sujet de l'industrie pharmaceutique. — Document parlementaire n^o 8545–352–94D;

— n^{os} 352–1608, 352–1616 et 352–1624 au sujet de la taxe sur l'essence. — Document parlementaire n^o 8545–352–44W;

— n^o 352–1612 au sujet de l'impôt sur le revenu. — Document parlementaire n^o 8545–352–28II;

— n^o 352–1619 au sujet du prix de l'essence. — Document parlementaire n^o 8545–352–78E.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Orders in Council approving certain appointments made by the Governor General in Council, pursuant to Standing Order 110(1), as follows:

Conformément à l'article 32(2), du Règlement, M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Décrets approuvant certaines nominations faites par le Gouverneur général en Conseil, conformément à l'article 110(1) du Règlement, comme suit:

— P.C. 1997-269, P.C. 1997-270, P.C. 1997-271 and P.C. 1997-272. — Sessional Paper No. 8540-352-2D. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food*);

— P.C. 1997-224, P.C. 1997-225 and P.C. 1997-276. — Sessional Paper No. 8540-352-3I. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*);

— P.C. 1997-232, P.C. 1997-233, P.C. 1997-234, P.C. 1997-235, P.C. 1997-236 and P.C. 1997-237. — Sessional Paper No. 8540-352-14J. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration*);

— P.C. 1997-228. — Sessional Paper No. 8540-352-10J. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Fisheries and Oceans*);

— P.C. 1997-222, P.C. 1997-223, P.C. 1997-268 and P.C. 1997-313. — Sessional Paper No. 8540-352-8K. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade*);

— P.C. 1997-281. — Sessional Paper No. 8540-352-4G. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Government Operations*);

— P.C. 1997-314. — Sessional Paper No. 8540-352-18G. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Health*);

— P.C. 1997-221. — Sessional Paper No. 8540-352-22H. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Industry*);

— P.C. 1997-226. — Sessional Paper No. 8540-352-13H. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*);

— P.C. 1997-264. — Sessional Paper No. 8540-352-6I. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Natural Resources*);

— P.C. 1997-227, P.C. 1997-277 and P.C. 1997-278. — Sessional Paper No. 8540-352-5L. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs*).

— C.P. 1997-269, C.P. 1997-270, C.P. 1997-271 et C.P. 1997-272. — Document parlementaire n° 8540-352-2D. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire*);

— C.P. 1997-224, C.P. 1997-225 et C.P. 1997-276. — Document parlementaire n° 8540-352-3I. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent du patrimoine canadien*);

— C.P. 1997-232, C.P. 1997-233, C.P. 1997-234, C.P. 1997-235, C.P. 1997-236 et C.P. 1997-237. — Document parlementaire n° 8540-352-14J. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration*);

— C.P. 1997-228. — Document parlementaire n° 8540-352-10J. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyé au Comité permanent des pêches et des océans*);

— C.P. 1997-222, C.P. 1997-223, C.P. 1997-268 et C.P. 1997-313. — Document parlementaire n° 8540-352-8K. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international*);

— C.P. 1997-281. — Document parlementaire n° 8540-352-4G. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyé au Comité permanent des opérations gouvernementales*);

— C.P. 1997-314. — Document parlementaire n° 8540-352-18G. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyé au Comité permanent de la santé*);

— C.P. 1997-221. — Document parlementaire n° 8540-352-22H. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyé au Comité permanent de l'industrie*);

— C.P. 1997-226. — Document parlementaire n° 8540-352-13H. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*);

— C.P. 1997-264. — Document parlementaire n° 8540-352-6I. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyé au Comité permanent des ressources naturelles*);

— C.P. 1997-227, C.P. 1997-277 et C.P. 1997-278. — Document parlementaire n° 8540-352-5L. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre*).

Mr. Eggleton (Minister of International Trade) laid upon the Table, — Documents entitled “Canada’s International Business Strategy 1997-98” and “Achievements of the International Business Development Program (1997)”. — Sessional Paper No. 8525-352-18.

M. Eggleton (ministre du Commerce international) dépose sur le Bureau, — Documents intitulés «Stratégie canadienne pour le commerce international 1997-1998» et «Réalisations du Programme de développement du commerce international (1997)». — Document parlementaire n° 8525-352-18.

STATEMENTS BY MINISTERS

Pursuant to Standing Order 33(1), Mr. Eggleton (Minister for International Trade) made a statement.

DÉCLARATIONS DE MINISTRES

Conformément à l'article 33(1) du Règlement, M. Eggleton (ministre du Commerce international) fait une déclaration.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 59th Report of the Committee, which was as follows:

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 59^e rapport de ce Comité, dont le texte suit:

In accordance with its mandate under Standing Order 92(1), your Committee has selected from among the items for which an order of precedence was established on or after Thursday, February 20, 1997, the following as votable items:

Bill C-226 — Mrs. Venne

Bill C-232 — Mr. Riis

Bill C-345 — Mr. Bhaduria

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issue No. 3, which includes this Report*) was tabled.

Pursuant to Standing Order 92(2), the Report was deemed adopted.

Conformément au mandat que lui confère le paragraphe 92(1) du Règlement, le Comité a choisi, pour faire l'objet d'un vote, les affaires suivantes parmi celles dont l'ordre de priorité a été établi à compter du jeudi 20 février 1997:

Projet de loi C-226 — M^{me} Venne

Projet de loi C-232 — M. Riis

Projet de loi C-345 — M. Bhaduria

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicule n° 3, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Conformément à l'article 92(2) du Règlement, le rapport est réputé adopté.

Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 60th Report of the Committee, which was as follows:

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, the following changes in the membership of Standing Committees:

Industry

Yves Rocheleau for Nic Leblanc

National Defence and Veterans Affairs

Jean-Marc Jacob for Pierre Brien

The Committee further recommends, that where a Member is appointed as permanent member to a Committee in accordance with this report and to which he was previously appointed Associate Member, that the name of the Member be struck from the list of Associate Members of the said Committee.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issue No. 3, which includes this Report*) was tabled.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mrs. Jennings (Mission — Coquitlam), seconded by Mr. Williams (St. Albert), Bill C-390, An Act to amend the Food and Drugs Act (labelling for prepackaged foods), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Finlay (Oxford), seconded by Mr. Grose (Oshawa), Bill C-391, An Act to amend the Criminal Code (penalties for sexual offences involving children), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

MOTIONS

By unanimous consent, Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Kilger (Stormont — Dundas), moved, — That the 60th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to.

M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 60^e rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, les changements suivants dans la liste des membres des comités permanents:

Industrie

Yves Rocheleau pour Nic Leblanc

Défense nationale et des anciens combattants

Jean-Marc Jacob pour Pierre Brien

Le Comité recommande de plus, dans le cas où un député est nommé membre permanent d'un comité visé au présent rapport, et auquel le député avait été nommé membre associé, que le nom de ce député soit retranché de la liste des membres associés.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicule n° 3, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Jennings (Mission — Coquitlam), appuyée par M. Williams (St-Albert), le projet de loi C-390, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (étiquetage d'aliments préemballés), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Finlay (Oxford), appuyé par M. Grose (Oshawa), le projet de loi C-391, Loi modifiant le Code criminel (peines pour les infractions sexuelles impliquant des enfants), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

Du consentement unanime, M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Kilger (Stormont — Dundas), propose, — Que le 60^e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

La motion, mise aux voix, est agréée.

Mr. Williams (St. Albert), seconded by Mr. Silye (Calgary Centre), moved, — That the 3rd Report of the Standing Committee on Public Accounts, presented on Monday, October 28, 1996, be concurred in.

Debate arose thereon.

Mr. Speaker (Lethbridge), seconded by Mr. Hanger (Calgary Northeast), moved, — That the Member for Calgary Centre be now heard.

The question was put on the motion and it was agreed to.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Williams (St. Albert), seconded by Mr. Silye (Calgary Centre), — That the 3rd Report of the Standing Committee on Public Accounts, presented on Monday, October 28, 1996, be concurred in.

The debate continued.

Mr. Silye (Calgary Centre), seconded by Mr. Harper (Simcoe Centre), moved, — That the House do now adjourn.

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

M. Williams (St-Albert), appuyé par M. Silye (Calgary-Centre), propose, — Que le 3^e rapport du Comité permanent des comptes publics, présenté le lundi 28 octobre 1996, soit agréé.

Il s'élève un débat.

M. Speaker (Lethbridge), appuyé par M. Hanger (Calgary-Nord-Est), propose, — Que le député de Calgary-Centre soit maintenant entendu.

La motion, mise aux voix, est agréée.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Williams (St-Albert), appuyé par M. Silye (Calgary-Centre), — Que le 3^e rapport du Comité permanent des comptes publics, présenté le lundi 28 octobre 1996, soit agréé.

Le débat se poursuit.

M. Silye (Calgary-Centre), appuyé par M. Harper (Simcoe-Centre), propose, — Que la Chambre s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 273)

YEAS—POUR

Members—Députés

Blaikie
Grubel
Jennings
Morrison
Thompson

Cummins
Hanger
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Silye
White (North Vancouver)

Epp
Harper (Simcoe Centre)
McClelland (Edmonton Southwest/Sud-Ouest)
Solberg
Williams—19

Gilmour
Hart
Meredith
Speaker

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Alcock
Axworthy (Winnipeg South Centre/Sud-Centre)
Bélanger
Bergeron
Bertrand
Blondin—Andrew
Brown (Oakville—Milton)
Cannis
Chan
Cohen
Cowling
Dalphond—Guiral
DeVillers
Fewchuk
Flis
Gagliano
Gerrard
Gray (Windsor West/Ouest)
Harvard
Ianno
Keyes
Kraft Sloan
Lebel
Lincoln
Maloney
Marleau
McLellan (Edmonton Northwest/Nord-Ouest)
Mitchell
Nunez
Paré
Pettigrew
Pomerleau
Richardson
Sauvageau
Sheridan
Telegdi
Valeri
Wood

Anderson
Bachand
Bélisle
Bernier (Beauce)
Bethel
Bodnar
Brushett
Canuel
Chrétien (Frontenac)
Collenette
Crête
Daviault
Discepolo
Fillion
Fontana
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Godfrey
Grose
Hickey
Ifody
Kilger (Stormont—Dundas)
Langlois
Lee
Loubier
Manley
Martin (LaSalle—Émard)
McTeague
Murphy
O'Reilly
Perić
Picard (Drummond)
Proud
Rideout
Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Speller
Torsney
Wappel
Young

Arseneault
Bakopanos
Bellehumeur
Bernier (Gaspé)
Bevilacqua
Bonin
Bryden
Catterall
Chrétien (Saint-Maurice)
Comuzzi
Culbert
Debien
Dumas
Finestone
Frazier
Galloway
Godin
Guarnieri
Hopkins
Jackson
Kirkby
Laurin
Leroux (Richmond—Wolfe)
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)
Marchand
Massé
Ménard
Murray
Pagtakhan
Peters
Pillitteri
Reed
Robichaud
Serré
St. Denis
Tremblay (Lac-Saint-Jean)
Wells
Zed—151

Augustine
Barnes
Bellemare
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Bhaduria
Boudria
Campbell
Cauchon
Clancy
Copps
Cullen
Deshaies
Dupuy
Finlay
Gaffney
Gauthier
Graham
Harb
Hubbard
Jacob
Knutson
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)
Leroux (Shefford)
Malhi
Marchi
McGuire
Mercier
Nault
Paradis
Peterson
Plamondon
Regan
Robillard
Shepherd
Szabo
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)
Whelan

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Brien
Dubé

Calder
Duceppe

Chamberlain
Duhamel

Collins
English

Fry
Guimond
McKinnon
Vanclief

Gagnon (Québec)
Lalonde
Patry
Venne

Goodale
Landry
Rocheleau

Guay
Lefebvre
Steckle

The House resumed consideration of the motion of Mr. Williams (St. Albert), seconded by Mr. Silye (Calgary Centre), — That the 3rd Report of the Standing Committee on Public Accounts, presented on Monday, October 28, 1996, be concurred in.

Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Kilger (Stormont—Dundas), moved, — That the House do now proceed to the Orders of the Day.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Williams (St-Albert), appuyé par M. Silye (Calgary-Centre), — Que le 3^e rapport du Comité permanent des comptes publics, présenté le lundi 28 octobre 1996, soit agréé.

M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Kilger (Stormont—Dundas), propose, — Que la Chambre passe à l'Ordre du jour.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 274)

YEAS—POUR

Members—Députés

Arseneault
Bellemare
Blondin—Andrew
Brown (Oakville—Milton)
Cannis
Chrétien (Saint-Maurice)
Comuzzi
Dingwall
Finlay
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Grose
Hopkins
Kilger (Stormont—Dundas)
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)
McLellan (Edmonton Northwest/Nord-Ouest)
O'Reilly
Peterson
Reed
Robichaud
Sheridan
Szabo
Walker
Wood

Assad
Bertrand
Bodnar
Brushett
Catterall
Clancy
Cowling
Discepolo
Flis
Galloway
Guarnieri
Irwin
Kirkby
Manley
Murray
Pagtakhan
Pettigrew
Regan
Robillard
Simmons
Telegdi
Wappel
Young

Axworthy (Winnipeg South Centre/Sud-Centre)
Bethel
Bonin
Bryden
Cauchon
Cohen
Culbert
Dupuy
Fontana
Gerrard
Harb
Jackson
Kraft Sloan
Massé
Nault
Perić
Pillitteri
Richardson
Serré
Speller
Valeri
Wells
Zed—91

Barnes
Bevilacqua
Boudria
Campbell
Chan
Collenette
DeVillers
Fewchuk
Gagliano
Graham
Harvard
Keyes
Lee
McGuire
O'Brien (London—Middlesex)
Peters
Proud
Rideout
Shepherd
St. Denis
Volpe
Whelan

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Althouse
Frazer
Harper (Simcoe Centre)
Meredith
Speaker

Blaikie
Gilmour
Hart
Morrison
Thompson

Cummins
Grubel
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Schmidt
White (North Vancouver)

Epp
Hanger
Mayfield
Solberg
Williams—20

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Brien
Dubé
Fry
Guimond
McKinnon
Vanclief

Calder
Duceppe
Gagnon (Québec)
Lalonde
Patry
Venne

Chamberlain
Duhamel
Goodale
Landry
Rocheleau

Collins
English
Guay
Lefebvre
Steckle

GOVERNMENT ORDERS

At 5:40 p.m., pursuant to Standing Order 45, the House resumed consideration of the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons and Solicitor General of Canada), — That this House approves in general the budgetary policy of the Government. (*Ways and Means Proceedings No. 15*)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the amendment of Mr. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot), seconded by Mr. Pomerleau (Anjou—Rivière-des-Prairies), — That the motion be amended by deleting all the words after the word "That" and substituting the following:

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

À 17h40, conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre reprend l'étude de la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Gray (Leader du gouvernement à la Chambre des communes et solliciteur général du Canada), — Que la Chambre approuve la politique budgétaire générale du gouvernement. (*Les voies et moyens n^o 15*)

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur l'amendement de M. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot), appuyé par M. Pomerleau (Anjou—Rivière-des-Prairies), — Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant le mot «Que» et en les remplaçant par ce qui suit:

“the budget statement by the Minister of Finance be rejected by the House of Commons because it:

unilaterally maintains major reductions in transfer payments to the provinces in the fields of postsecondary education, health and social assistance, while intruding in areas of exclusive provincial jurisdiction, particularly by creating the Canada Foundation for Innovation from money earmarked for the provinces, introducing a national child tax benefit system, and setting up pilot projects filled with national unity propaganda in the field of health and social programs;

proposes no tangible job creation measures, does not substantially reduce Unemployment Insurance contribution rates, or improve protection for unemployed persons, which has been greatly reduced by Employment Insurance;

conceals its lack of action in creating jobs and fighting poverty, knowingly reducing effectiveness in these areas and distributing electoral gifts around Canada and Quebec;

does not include an in-depth reform of the tax treatment of businesses or individuals, for example, by maintaining benefits for large corporations and rich Canadians; and

introduces no measures to compensate the Quebec government for the 1991 harmonization of its sales tax with the federal GST, although Quebec would be eligible for this compensation in light of the \$1 billion being paid to the maritime provinces.”

The question was put on the amendment and it was negated on the following division:

«l'annoncé budgétaire du ministre des Finances soit rejeté par la Chambre des communes parce qu'il:

maintient, de façon unilatérale, d'importantes réductions des paiements de transfert aux provinces aux chapitres de l'éducation postsecondaire, de la santé et de l'aide sociale, alors qu'il entre de plein fouet dans les champs de compétence exclusive des provinces, notamment en créant la Fondation canadienne pour l'innovation technologique à même le budget destiné aux provinces, en instituant un régime national de prestations pour enfants et en établissant des projets pilotes en matière de santé et de programmes sociaux enrobés d'éléments de propagande d'unité nationale;

ne propose pas de mesures tangibles de création d'emplois et ne réduit pas, de façon substantielle, les taux de cotisation à l'assurance-chômage et n'améliore pas la protection des chômeurs fortement réduite par l'assurance-emploi;

dissimule son inaction face à la création d'emplois et à la lutte contre la pauvreté derrière une marge de manoeuvre qu'il a sciemment réduite, en parsemant le Canada et le Québec de cadeaux électoraux;

ne réforme pas en profondeur la fiscalité des entreprises et des particuliers, en maintenant, entre autres, les bénéfices consentis aux grandes entreprises et aux riches Canadiens;

n'instaure aucune mesure visant à compenser le gouvernement du Québec pour l'harmonisation de sa taxe de vente avec la TPS fédérale en 1991, alors que le Québec y aurait droit, étant donné le milliard de dollars versé aux provinces maritimes.»

L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 275)

YEAS—POUR

Members—Députés

Bachand	Bélisle	Bellehumeur	Bergeron
Bernier (Gaspé)	Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)	Canuel	Chrétien (Frontenac)
Crête	Dalphond—Guirail	Daviault	de Savoye
Debien	Dumas	Fillion	Gauthier
Godin	Jacob	Langlois	Laurin
Lebel	Leroux (Richmond—Wolfe)	Leroux (Shefford)	Loubier
Ménard	Mercier	Nunez	Paré
Picard (Drummond)	Plamondon	Pomerleau	Sauvageau
Tremblay (Lac—Saint-Jean)	Tremblay (Rimouski—Témiscouata)—34		

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Alcock	Arseneault	Assad	Augustine
Axworthy (Winnipeg South Centre/Sud—Centre)	Bakopanos	Barnes	Bélangier
Bellemare	Bertrand	Bethel	Bevilacqua
Bhaduria	Blondin—Andrew	Bodnar	Bonin
Brown (Oakville—Milton)	Brushett	Bryden	Campbell
Cannis	Catterall	Cauchon	Clancy
Cohen	Collenette	Comuzzi	Copps
Cowling	Culbert	Cullen	Cummins
DeVillers	Dingwall	Discepolo	Dupuy
Epp	Fewchuk	Finestone	Finlay
Flis	Fontana	Gagliano	Gagnon (Bonaventure—Îles—de—la—Madeleine)
Galloway	Gerrard	Godfrey	Hanger
Graham	Grubel	Guarnieri	Harvard
Harb	Harper (Simcoe Centre)	Hart	Iftody
Hickey	Hopkins	Hubbard	Kilger (Stormont—Dundas)
Irwin	Jackson	Keys	Lavigne (Verdun—Saint—Paul)
Kirkby	Knutson	Kraft Sloan	Malhi
Lee	Lincoln	MacLellan (Cape/Cap—Breton—The Sydneys)	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Maloney	Marchi	Marleau	McGuire
Massé	Mayfield	McCormick	

McLellan (Edmonton Northwest/Nord-Ouest)
Morrison
O'Brien (London—Middlesex)
Peters
Proud
Rideout
Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Simmons
St. Denis
Torsney
Wappel
Williams

McTeague
Murphy
O'Reilly
Peterson
Reed
Robichaud
Serré
Solberg
Szabo
Valeri
Wells
Wood

Meredith
Murray
Pagtakhan
Pettigrew
Regan
Robillard
Shepherd
Speaker
Telegdi
Volpe
Whelan
Young

Mitchell
Nault
Perić
Pillitteri
Richardson
Schmidt
Sheridan
Speller
Thompson
Walker
White (North Vancouver)
Zed—127

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Brien
Dubé
Fry
Guimond
McKinnon
Vanclief

Calder
Duceppe
Gagnon (Québec)
Lalonde
Patry
Venne

Chamberlain
Duhamel
Goodale
Landry
Rocheleau

Collins
English
Guay
Lefebvre
Steele

MESSAGES FROM THE SENATE

A Message was received from the Senate informing this House that the Senate has passed Bill S-15, An Act to amend An Act to incorporate the Bishop of the Arctic of the Church of England in Canada, to which the concurrence of the House is desired.

Pursuant to Standing Order 135(2), the Bill was deemed to have been read the first time and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:59 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Pursuant to Order made Tuesday, March 18, 1997, the Order was read for the consideration at report stage of Bill C-300, An Act respecting the establishment and award of a Canadian Peacekeeping Service Medal for Canadians who have served with an international peacekeeping mission, as reported by the Standing Committee on National Defence and Veterans Affairs with amendments.

Mr. Frazer (Saanich — Gulf Islands), seconded by Mr. Hanger (Calgary Northeast), moved, — That the Bill, as amended, be concurred in at report stage.

Pursuant to Order made Tuesday, March 18, 1997, the question was deemed to have been put on the motion and agreed to.

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage.

Pursuant to Standing Order 76.1(11), Mr. Frazer (Saanich — Gulf Islands), seconded by Mr. Hanger (Calgary Northeast), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

Pursuant to Order made Tuesday, March 18, 1997, the question was deemed to have been put on the motion and agreed to.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

At 6:11 p.m., the House resumed consideration of the motion of Miss Grey (Beaver River), seconded by Mrs. Ablonczy (Calgary North), — That, in the opinion of this House, the government should return the word "Canadian" among questions of ethnic origin on the Canadian Census;

MESSAGES DU SÉNAT

Le Sénat transmet un message à la Chambre pour l'informer qu'il a adopté le projet de loi S-15, Loi modifiant la loi constituant en personne morale l'évêque des régions arctiques pour l'Église anglicane au Canada, qu'il soumet à son assentiment.

Conformément à l'article 135(2) du Règlement, le projet de loi est réputé avoir été lu une première fois et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17h59, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Conformément à l'ordre adopté le mardi 18 mars 1997, il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-300, Loi sur la création d'une médaille canadienne du maintien de la paix et son attribution aux Canadiens ayant servi dans une mission internationale de maintien de la paix, dont le Comité permanent de la défense nationale et des anciens combattants a fait rapport avec des amendements.

M. Frazer (Saanich — Les Îles-du-Golfe), appuyé par M. Hanger (Calgary-Nord-Est), propose, — Que le projet de loi, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport.

Conformément à l'ordre adopté le mardi 18 mars 1997, la motion est réputée avoir été mise aux voix et agréée.

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport.

Conformément à l'article 76.1(11) du Règlement, M. Frazer (Saanich — Les Îles-du-Golfe), appuyé par M. Hanger (Calgary-Nord-Est), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'ordre adopté le mardi 18 mars 1997, la motion est réputée avoir été mise aux voix et agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

À 18h11, la Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} Grey (Beaver River), appuyée par M^{me} Ablonczy (Calgary-Nord), — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait réutiliser le mot «Canadien» dans les questions du recensement canadien qui portent sur l'origine ethnique;

And of the amendment of Mr. Langlois (Bellechasse), seconded by Mrs. Venne (Saint-Hubert), — That the motion be amended by replacing all the words after the word “should” with the following:

“include “Canadian”, “Quebecker”, “English-Canadian”, “French-Canadian” and “Acadian” among questions of ethnic origin on the Canadian Census.”

The debate continued.

At 6:55 p.m., pursuant to Standing Order 93, the Speaker interrupted the proceedings.

Pursuant to Order made Tuesday, March 18, 1997, the question was deemed to have been put on the amendment and a recorded division was deemed to have been requested and deferred to Monday, April 7, 1997, at the expiry of the time provided for Government Orders.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development)— Statutes of the Northwest Territories for the year 1996, pursuant to the Northwest Territories Act, R. S. 1985, c. N-27, sbs. 21(1). — Sessional Paper No. 8560-352-388D. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development*)

— by Mr. Pettigrew (Minister of Human Resources Development)— Copy of Order in Council P.C. 1997-296, dated March 4, 1997, concerning the Agreement on Social Security between the Government of Canada and the Government of the Republic of Chile, pursuant to the Old Age Security Act, R. S. 1985, c. O-9, sbs. 42(1). — Sessional Paper No. 8560-352-212E. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was filed as follows:

— by Mr. Godfrey (Don Valley West), concerning nuclear weapons (No. 352-1954).

ADJOURNMENT

At 6:55 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

Et de l'amendement de M. Langlois (Bellechasse), appuyé par M^{me} Venne (Saint-Hubert), — Qu'on modifie la motion en remplaçant tous les mots suivant le mot «devrait» par ce qui suit:

«utiliser entre autres les mots «Canadien», «Québécois», «Canadien-anglais», «Canadien-français» et «Acadien» dans les questions du recensement canadien qui portent sur l'origine ethnique.»

Le débat se poursuit.

À 18h55, conformément à l'article 93 du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

Conformément à l'ordre adopté le mardi 18 mars 1997, l'amendement est réputé avoir été mis aux voix et le vote par appel nominal est réputé avoir été demandé et différé jusqu'au lundi 7 avril 1997, à la fin de la période prévue pour les Ordres du gouvernement.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit:

— par M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien)— Lois des Territoires du Nord-Ouest pour l'année 1996, conformément à la Loi sur les Territoires du Nord-Ouest, L. R. 1985, ch. N-27, par. 21(1). — Document parlementaire n° 8560-352-388D. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyées en permanence au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord*)

— par M. Pettigrew (ministre du Développement des Ressources humaines)— Copie du décret C.P. 1997-296, en date du 4 mars 1997, concernant l'Accord sur la sécurité sociale entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la République du Chili, conformément à la Loi sur la sécurité de la vieillesse, L. R. 1985, ch. O-9, par. 42(1). — Document parlementaire n° 8560-352-212E. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyée en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines*)

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est déposée:

— par M. Godfrey (Don Valley-Ouest), au sujet des armes nucléaires (n° 352-1954).

AJOURNEMENT

À 18h55, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.